

# КНИГА ИОВА И «БЕСЕДА РАЗОЧАРОВАННОГО СО СВОЕЙ ДУШОЙ»: ОБЩИЕ БОГОСЛОВСКИЕ И ЛИТЕРАТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Диакон Алексей Гутов

Магистрант кафедры библеистики  
Московской духовной академии  
141300, Московская обл., Сергиев Посад,  
Свято-Троицкая Сергиева Лавра  
aleksey.gutov.99@mail.ru

**Для цитирования:** Алексей Гутов, диак. Книга Иова и «Беседа разочарованного со своей душой»: общие богословские и литературные аспекты произведений // Библейские схолии. 2025. № 1 (10). С. 13–22. DOI: 10.31802/BSCH.2025.10.1.001

## Аннотация

УДК 27-242

Интерпретация роли страданий в жизни человека была актуальна во все времена и побуждала людей искать причины происходящего. В литературе Древнего Израиля этот вопрос нашёл выражение в Книге Иова, а в древнеегипетской мысли этой проблеме посвящено произведение «Беседа разочарованного со своей душой». Такие поиски были обусловлены тяжелым положением, в которое попадал главный герой произведения. Вместе с тем, дальнейшие богословские поиски были различны и зависели от религии и мировоззрения автора. Однако из-за общности проблемы и контекста ближневосточной культуры между этими произведениями можно найти общие черты, на фоне которых лучше становятся видны индивидуальные особенности этих книг.

**Ключевые слова:** книга Иова, древнеегипетские произведения, антропология, осмысление страданий.

## The Book of Job and «The Discourse of the Disappointed with His Soul»: Common Theological and Literary Aspects of the Works

**Alexey Gutov, deacon**

MA student of the Biblical Studies Department  
of the Moscow Theological Academy  
Holy Trinity Lavra, Sergiev Posad, Moscow region, 141300, Russia  
aleksey.gutov.99@mail.ru

**For citation:** Alexey Gutov, deacon. "The Book of Job and «The Discourse of the Disappointed with His Soul»: Common Theological and Literary Aspects of the Works". *Biblical scholia*, No 1 (10), 2025, pp. 13–22 (in Russian). DOI: 10.31802/BSCH.2025.10.1.001

**Abstract.** The interpretation of the role of suffering in human life has been relevant at all times and has prompted people to seek out the causes of what is happening. In the literature of ancient Israel this question was addressed in the Book of Job, and in ancient Egyptian thought it was explored in the work "The Disillusioned Man's Conversation with His Soul." These inquiries were driven by the difficult circumstances faced by the protagonist of the work. However, the subsequent theological explorations varied depending on the author's religion and worldview. However, due to the commonality of the problem and of the context of Middle Eastern culture, these works share certain similarities that highlight their individual characteristics.

**Keywords:** The Book of Job, ancient Egyptian works, anthropology, the understanding of suffering.

**П**роблемы, с которыми столкнулся Египет в I Переходный период, нашли своё выражение в произведении «Беседа разочарованного со своим Ба». С Книгой Иова их объединяет характер изложения в виде диалога, что подчеркивает те противоречия, которые возникают у спорящих, неоднозначность интерпретации, большое внимание к смерти как более приемлемой альтернативе жизни<sup>1</sup>.

Изначально египетское произведение состояло из четырёх частей, представляющих из себя диалог, но первая часть не сохранилась, однако в художественном переводе были попытки восстановить утраченное<sup>2</sup>. Большинство исследователей делит текст на 3 части, хотя есть предложения относительно пятичастного деления<sup>3</sup>.

Интерпретация этого произведения неоднозначна и часто зависит от целей переводчика, поэтому однозначно определить жанр невозможно. Некоторые переводчики видят в нем дискуссию между представителями старого учения о загробной жизни и представлениями о Ба<sup>4</sup>, описание психологической картины человека, подавленного присутствующим в мире злом<sup>5</sup>, противостояние страдающего человека, который поддерживает важность культовых обрядов, и его Духа, который призывает человека наслаждаться жизнью и спорит относительно важности приготовлений к загробному существованию. В этом споре человек не уступает, и побеждает традиционная религия, Дух соглашается с Человеком<sup>6</sup>. Исследователи склоняются к тому, что это философский диалог<sup>7</sup>, хотя Н. А. Мещерский, один из переводчиков текста на русский, считает это народным рассказом<sup>8</sup>, а западный исследователь Карл Ньюсом относит к диалогу мудрости<sup>9</sup>.

Особенностью изложения Книги Иова является то, что параллелизм, распространённый в литературе мудрости, особенно в формате притч,

1 Акимов В. В. Древнеегипетский «Разговор разочарованного со своим Ба» и библейская книга Екклесиаста. С. 106.

2 Кацнельсон И. С. Фараон Хуфу и чародеи. С. 237. М., 1958.

3 Спирина С. А. К вопросу о переводе и трактовке «Разговора разочарованного со своей душой» (Берлинский папирус 3024). С. 148–152

4 Мария Эндель. Предисловие к переводу. [Электронный ресурс] Электрон. книги URL: <https://history.wikireading.ru/306455>. (Дата обращения: 9.11.2024).

5 William Kelly Simpson. The literature of ancient Egypt. P. 178.

6 Тураев Б. А. История Древнего Востока. С. 240–242.

7 Спирина С. А. К вопросу о переводе и трактовке «Разговора разочарованного со своей душой» (Берлинский папирус 3024). С. 148–152.

8 Мещерский Н. А. К переводу «Беседы разочарованного с своим духом». С. 366.

9 Carol A. N. The Book of Job: A Contest of Moral Imaginations. P. 79.

основанных на антитезах, редко употребляется в Книге Иова. Двусмысленная вариация, а не прямая антитеза идей, по-видимому, характеризует стиль её автора<sup>10</sup>. По форме в этом произведении присутствуют 3 стиля: проза, симметричная речь и поэзия<sup>11</sup>. Структура Книги Иова отличается: она состоит из пролога (1–2), написанного прозой, центральной части (342:6), написанной в форме диалога, и эпилога (42:7–17), написанного прозой. Вместе с тем, однозначного подхода к делению Книги Иова нет, определение структуры зависит от цели анализа. Так, есть деление, выстроенное в соответствии с развитием сюжета — появлением новых персонажей, — а еще один способ рассмотрения формы книги следует указаниям, данным самой книгой о говорящих: вся книга может рассматриваться как ряд речей, где рассказчик говорит в прологе и эпилоге, а персонажи — в диалоге<sup>12</sup>.

Религия Древнего Египта предполагала политеизм, который в различные периоды существования Египта имел разную структуру. Изучение Древнего Египта началось во времена античности, в «Истории» Геродота дается описание Египта, его мифологии и обычаев<sup>13</sup>. В середине XVIII века, при зарождении современной египтологии, Э. де Руже считал, что египтяне верили в «одного самосущего высшего вечного всемогущего Бога, создавшего мир и все, что в нем, и наделившего человека бессмертной душой, способной принимать наказания и награды»<sup>14</sup>. Позже была открыта Гелиопольская Эннеада и Гермопольская Огдоада, которые вбирали в себя верования соседних номов, областей Древнего Египта.

Можно предположить, что автор «Разговора» придерживался Гермопольской системы, в которой бог Ра был верховным богом. Человек взывает к нему при разговоре со своим Ба: «Слушает Ра речи мои, кормчий солнечной Барки»<sup>15</sup>. Древние египтяне верили в возможность вмешательства богов в жизнь людей, мифология и культуры Древнего Египта основываются на этом, а обожествление фараонов позволяло иметь посредника между людьми и богами, который объединял вокруг себя людей<sup>16</sup>. В произведении главный герой призывает богов быть свидетелями происходящего:

- 10 *Habel N. The Book of Job. P. 48.*
- 11 *Miriam Lichtheim. Ancient Egyptian Literature. The Old and Middle Kingdoms. P. 161.*
- 12 *David J. A. Clines. In Art and Meaning: Rhetoric in Biblical Literature//The Arguments of Job's Three Friends. P. 199–214.*
- 13 *Геродот. История в девяти книгах.//Перевод и примечания Г. А. Стратановского, под общей редакцией С. Л. Утченко.*
- 14 *Бадж У. Древний Египет: духи, идолы, боги. С. 11.*
- 15 *Эндель М. «Разговор разочарованного со своим Ба». Стих 26–27.*
- 16 *Д. Б. Прусаков. Раннее государство в Древнем Египте. С. 59.*

(Да) судит меня Тот, умирающий (24) богов. Защищает меня Хонсу, писец правдивый. Слушает Ра речи (26) мои, кормчий солнечной Барки. Защищает (27) меня Исидес в чертоге святом. (28) Ибо несчастье мое (столь) тяжело, (29) (что) зачтется мне это.<sup>17</sup> При этом автор не подразумевает ответа богов, эти обращения напоминают скорее риторическую речь, ключ к которой находится в последнем предложении: «Ибо несчастье мое (столь) тяжело, (29) (что) зачтется мне это». Человек оставляет сферу влияния божеств по ту сторону жизни; по его представлениям, при жизни человека боги наблюдают за ним, и, если боги допустили происходящее, значит их ответ будет получен в загробной жизни. Загробная жизнь представляла мир, похожий на земную жизнь, в котором люди живут по справедливым законам богов<sup>18</sup>, поэтому человек стремится быстрее попасть туда.

В произведении «Разговор разочарованного со своей душой» для обозначения духовной составляющей человека употребляются термины «Ба», «Иб» и «Рен». Ба, обозначающее душу, в тексте является собеседником Человека, и употребляется 14 раз. При этом автор не использует это слово для обозначения души Человека.

В Книге Иова слово *שְׁאֵלָה* (душа) употребляется 36 раз. В большинстве случаев это слово употребляется в привычном для нас значении, как душа человека: «и жизнь его отвращается от хлеба и душа его от любимой пищи» (Иов 33:20). При этом в Книге Иова душа может являться источником волеизъявления человека, в поэтической части автор употребляет это слово как аналог личного местоимения: «Опротивела душе моей жизнь моя; предамся печали моей; буду говорить в горести души моей (Иов.10:1)», словно за него говорит душа.

Также душа часто подразумевается как синонимом жизни человека, а в некоторых случаях и употребляется вместо этого слова. Такая особенность отражена как в древних переводах, так и новых. Поскольку такое употребление раскрывает отличительные черты терминологии книги, следует рассмотреть случаи необычного использования слова «душа» в Книге Иова:

יְהִי נֶפֶשׁ שְׁאֵלָה אֲתִי תַּחַת וְעַד־עַוְרָה וְאַמְּגָר לְאַיִשׁ יְהִי (WTT)  
 «ύπολαβών δὲ ὁ διάβολος εἶπεν τῷ κυρίῳ δέρμα ὑπὲρ δέρματος ὅσα ὑπάρχει ἀνθρώπῳ ὑπὲρ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἐκτείσει» (BGT)

«И отвечал сатана Господу и сказал: кожу за кожу, а за жизнь свою отдаст человек все, что есть у него».

17 Эндель М. «Разговор разочарованного со своим Ба». Стих 24–29.

18 Тураев Б. А. Египетская литература. Том I. С. 68.

Иов.31:39: יְהִי תְּמִימָה בְּעַלְמֵי כָּלִיל אֲמָבָד שְׁפָרָג (WTT)

«εἰ δὲ καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῆς ἔφαγον μόνος ἄνευ τιμῆς εἰ δὲ καὶ ψυχὴν κυρίου τῆς γῆς ἐκβαλὼν ἐλύπησα» (BGT)

«если я ел плоды ее без платы и отягощал жизнь земледельцев».

В этих случаях, хотя Масоретский текст, Септуагинта и следующий ей церковнославянский перевод дают слово «душа», Синодальный перевод отражает смысл, заложенный в выражении, и передает его словом «жизнь». Такое употребление показывает важное значение души для человека, автор Книги Иова указывает на то, что без неё невозможна жизнь. Следующее предложение показывает более раннее изменение буквального текста для передачи смысла:

Иов.32:2: נִזְחָר אֲנָה אֶלְיָהוּ בְּנֵי-בְּרִכָּאָל הַבָּחוֹן מִלְּפָנֵי עָזָבָה אֶלְעָזָרְקוֹן שְׁוֹמְאַלְקִים: (WTT)

«ώφργίσθη δὲ τῷ Ιωβ σφόδρα διότι ἀπέφηνεν ἑαυτὸν δίκαιον ἐναντίον κυρίου» (BGT)

«вспыхнул гнев его на Иова за то, что он оправдывал себя больше, нежели Бога».

Масоретский текст передает этот стих со словосочетанием «душу его больше, нежели Бога». Септуагинта переводит стих, при этом заменяя слово «душа» на возвратное местоимение ἐναντίον — «себя». Это предложение также указывает на ещё одно значение слова «душа» в Книге Иова: душа как личность человека.

«Разговор разочарованного со своим Ба», как и Книга Иова, поднимает вопрос о смысле страданий. Человек из древнеегипетской поэмы видит причину страданий в зле, которое «*поразило землю. Нет конца ему и нет края*<sup>19</sup>». Это зло для него заключается в низком положении «настройку» — его имя, его духовная часть, через которую он живет в памяти других, отвратительно для них, с ним не желает говорить даже его душа, зло для него это отсутствие любви между родными, алчность окружающих. Также злом является и появление чужаков, которых встречают как братьев, тогда как родные и друзья становятся врагами, — в таких обстоятельствах преуспевают делающие зло. Поэтому причину зла человек видит в людях, которые не только делают злые поступки, но и препятствуют добрым, при этом роль богов в происходящем Человек не рассматривает.

Таким образом, злом для человека становится мир, что не свойственно древнеегипетскому представлению о мире, который сотворен богами и должен быть построен по их справедливым законам. Поэтому для Человека покинуть такой мир и есть способ избавиться от страданий,

19 Эндель М. «Разговор разочарованного со своим Ба». Стих 130.

которые, как он считает, являются злом: «*Попри же зло! Прекрати мое страдание.*<sup>20</sup>». Для него в страданиях нет смысла, так как они суть проявление человеческого зла в мире. В отличии от Книги Иова, страдания — человеческий фактор в мире, следствие проявление зла, поэтому для Человека это — искажение мира, от которого он спешит уйти в мир иной.

Книга Иова дает иной ответ на вопрос о смысле страданий. Бедствия Иова схожи с теми, которые терпит Человек из «Разговора», Иов также остается в одиночестве без поддержки родных и друзей, с ним происходят несчастья, которые не зависели от него напрямую, между тем как беззаконных не затрагивают подобные беды. В таких условиях он также задается вопросом о смысле жизни, наполненной горем (Иов.3:20); этот вопрос он обращает к Богу, Который отвечает молчанием, что и является для Иова основной причиной страданий. Иов не отрицает того, что отчасти страдания происходят по вине самих людей, из-за зла в их сердце, но при этом он переносит акцент со зла людей, выражавшегося в поступках, которые становятся причиной страданий для них и окружающих, — как это приводится в «Разговоре», — на бездействие Бога. Иов обращает внимание на благоденствие беззаконных, и наказания для них он ждет от Бога. Он обращается к Богу с вопросом о причинах страданий, которые происходят не по вине человека; для него зло заключено не в мире, а в отсутствии справедливости такой, какой её видят он и его друзья. По его мнению, ответственность за это несет Бог, Который управляет миром. Поэтому для Иова решением проблемы является объяснение от Бога, Которого он просит и от Которого требует суда. Это происходит после откровения, где Иов видит, что Бог не оставляет мир, а страдания, инициатором которых является противоборствующая сила, дают человеку возможность укрепить свою веру и стать причастным тем страданиям, что во всей полноте откроются во Христе.

«Разговор разочарованного со своим Ба» был революционным текстом для своего времени. Ба высказывает сомнения в положениях официальной религии, в необходимости исполнять заупокойный культ, который был очень важен для древних египтян, так как давал надежду на счастливое загробное существование и воскресение<sup>21</sup>. На намерение Человека создать себе гробницу Ба возражает, ссылаясь на ненадежность этих действий, так как гробница может быть разорена и все

20 Эндель М. «Разговор разочарованного со своим Ба». Стих 22.

21 Ян Ассман. Египет. Теология и благочестие ранней цивилизации. С. 196.

старания человека будут напрасны. Ба призывает человека наслаждаться жизнью, и тут это произведение схоже с «Песнью Арфиста».

В Книге Иова тоже идет спор с традиционными представлениями о взаимосвязи благочестия и благополучия, которые высказывают друзья Иова. По мнению Дэвида Клайнза, умы друзей Иова устроены по знакомым шаблонам, тогда как разум Иова гибок, открыт к опыту, а его аргументы постоянно находятся в процессе развития. Поэтому друзья указывают Иову на то, что Бог наказывает нечестивых и вознаграждает праведников, а также и тех, кто согрешил, но покаялся (5,8, 11, 21 гл.), а также на то, что никто не может быть полностью безгрешным (15 гл.), тем более что Иов согрешил «языком», неверно понимая происходящее. На это Иов отвечает словами о том, что многие беззаконные живут и умирают в достатке, а праведники презираются (21 гл.), хотя каждый человека не может быть безгрешен, но наказания не всегда соразмерны грехам (9 гл.), Бог слишком жесток и несправедлив, и никто не может остановить этого (16, 34 гл.); благочестие бесполезно, все равно для всех один конец — смерть (21 гл.)<sup>22</sup>.

Если в «Разговоре разочарованного» Ба в итоге соглашается с человеком и его верой в необходимость ритуала, то на обвинения Иова может ответить только Бог. Хотя Бог и не отвечает на обвинения Иова напрямую, Его явление означает благоволение к Иову, который хотя и восставал против Него, но не переставал надеяться и следовать Его воле. Бог подтверждает, что праведность Иова не была напрасна, как тот считал, а друзья Иова получают урок о том, что промысел Божий нельзя уместить в тесную догму и мыслить, как нечто отстраненное.

Из полного сравнения Книги Иова и «Разговора разочарованного со своим Ба» можно сделать следующий вывод: оба произведения содержат схожие взгляды на человеческую душу как важную составляющую духовной сущности человека, от которой зависит его жизнь.

Древнеегипетское произведение схоже с Книгой Иова тем, что поднимает онтологическую проблему смысла страданий человека, которая при этом решается разными способами, в зависимости от религиозных и культурных взглядов автора на роль Бога и людей. Для Человека из «Разговора» страдания — это привнесенное людьми зло, от которого можно избавиться только вместе с жизнью. Иов видит во всем промысел Бога, поэтому для него встреча с Богом дает возможность

22 David J. A. Clines. In Art and Meaning: Rhetoric in Biblical Literature//The Arguments of Job's Three Friends. P. 199.

приблизиться к Богу и приоткрывает тайну невинных страданий Христа<sup>23</sup>. Еще одним важным сходством можно назвать переосмысление и даже критику традиционных религиозных представлений, которые могут быть ложными, но при этом поддерживаться официальной религией. В книге «Разговор разочарованного со своим Ба» эти сомнения посвящены загробному культу и в конечном итоге не разрешаются окончательно. В Книге Иова спор идет о представлениях Иова и его друзей о божественной справедливости, и этот спор получает частичное решение в пользу полного доверия Иова Богу, но окончательного решения проблемы несправедливости и смысла страданий в Ветхом Завете не находит, ответдается лишь в Новом Завете через невинные искупительные страдания Иисуса Христа<sup>24</sup>.

## Библиография

- Библия. Синодальный перевод. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. — М.: Издательство Сибирская Благозвонница, 2020.
- Biblia Hebraica Stuttgartensia. Stuttgart: Deutsche biblgesellschtsft, 1997.
- Septuaginta. Id est Vetus Testamentum graecetiumta LXX interpretesedit A. Ralfs. Stuttgart: Deutsche biblgesellschafl, 1979.
- Акимов В. В. Древнеегипетский «Разговор разочарованного со своим Ба» и библейская книга Екклезиаста // Труды Минской духовной академии. Жировичи, 2010. № 8. С. 106–127.
- Бадж У. Древний Египет: духи, идолы, боги. Бадж У. Древний Египет: духи, идолы, боги / Пер. с англ. Л. А. Игоревского. М.: ЗАО Центрполиграф, 2009. 478 с.
- Геродот. История в девяти книгах. СПб.: Наука, 1972. Перевод и примечания Г. А. Страновского, под общей редакцией С. Л. Утченко. Редактор перевода Н. А. Мещерский. 600 с.
- Каунельсон И. С. Фараон Хуфу и чародеи. М., 1958. 264 с.
- Козырев Ф. Н. Искушение и победа Святого Иова. СПб., 1997. 80 с.
- Мещерский Н. А. К переводу «Беседы разочарованного с своим духом». СПб., 1927. 428 с.
- Прусаков Д. Б. Раннее государство в Древнем Египте. М., 2001. 176 с.
- Спиринова С. А. К вопросу о переводе и трактовке «Разговора разочарованного со своей душой» (Берлинский папирус 3024). С. 148–152.
- Тураев Б. А. История Древнего Востока. Т. 1. М., 2023. 360 с.
- Ян Ассман. Египет. Теология и благочестие ранней цивилизации. М., Присцельс 1999. 365 с.

23 Козырев Ф. Н. Искушение и победа Святого Иова. С. 69.

24 Акимов В. В. Древнеегипетский «Разговор разочарованного со своим Ба» и библейская книга Екклезиаста. С. 122.

- Carol A. N.* The Book of Job: A Contest of Moral Imaginations. Oxford University Press, 2009. 301 p.
- David J. A. Clines.* In Art and Meaning: Rhetoric in Biblical Literature//The Arguments of Job's Three Friends. Sheffield: JSOT Press, 1982. 275 p.
- Habel N.* The Book of Job. Westminster John Knox Press, 1985. 588 p.
- Miriam Lichtheim.* Ancient Egyptian Literature. Volume I: The Old and Middle Kingdoms. University of California Press, 1975. 272 p.
- William Kelly Simpson.* The literature of Ancient Egypt. 2003. Yale University. 620 p.

### **Электронные ресурсы**

Эндель М. Предисловие к переводу. [Электронный ресурс]. URL: <https://history.wikireading.ru/306455> (дата обращения: 9.11.2024).

Эндель М. «Разговор разочарованного со своим Ба». [Электронный ресурс]. URL: <https://history.wikireading.ru/306457> (дата обращения: 9.11.2024).